

31992R3774

L 383/48

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

29.12.1992

NARIADENIE KOMISIE (EHS) č. 3774/92**z 23. decembra 1992,****ktoré mení a dopĺňa nariadenia (EHS) č. 2315/76, (EHS) č. 3143/85, (EHS) č. 570/88, (EHS) č. 429/90, (EHS) č. 3378/91 a (EHS) č. 3398/91**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 804/68 z 27. júna 1968 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami⁽¹⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 2071/92⁽²⁾, a najmä na jeho články 6 (7), 7a (3), 12 (3) a 28,

keďže určité produkty z intervencie alebo z trhu môžu podliehať osobitnému použitiu a/alebo miestu určenia;

keďže nariadenie Komisie (EHS) č. 569/88⁽³⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 3274/92⁽⁴⁾, stanovuje spoločné podrobné pravidlá overenia použitia a/alebo miesta určenia produktov z intervencie; keďže v súvislosti so zastavením kontrol a formalít na vnútorných hraniciach a pre následné zmeny a doplnenia uvedeného nariadenia a z dôvodov zrozumiteľnosti a administratívnej efektívnosti bolo toto nariadenie nahradené nariadením Komisie (EHS) č. 3002/92 zo 16. októbra 1992 týkajúcim sa nových spoločných podrobných pravidiel overovania použitia a/alebo miesta určenia produktov pre intervenciu⁽⁵⁾, zaisťujúc, aby sa produkty z intervencie neodklonili od svojho použitia a/alebo miesta určenia;keďže v každom prípade je vhodné, aby sa stanovil jednotný systém overovania, pokiaľ ide o produkty z intervencie a produkty z trhu, kde je ustanovené rovnaké použitie alebo miesto určenia; keďže preto v rámci nariadenia Komisie (EHS) č. 429/90⁽⁶⁾ malo by sa nariadenie (EHS) č. 3002/92 rozšíriť tak, aby sa uplatňovalo na produkty z trhu;

keďže podľa príslušných nových podrobných pravidiel je potrebné, pokiaľ ide o odkazy na poznámky ustanovené v nariadení (EHS) č. 569/88, zmeniť a doplniť nasledujúce nariadenia:

— nariadenie Komisie (EHS) č. 2315/76 z 24. septembra 1975 o predaji masla z verejného skladu⁽⁷⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1792/92⁽⁸⁾,— nariadenie Komisie (EHS) č. 3143/85 z 11. novembra 1985 o predaji masla za znížené ceny, v prípade intervencie určeného na priamu spotrebu vo forme koncentrovaného masla⁽⁹⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1264/92⁽¹⁰⁾,— nariadenie Komisie (EHS) č. 570/88 zo 16. februára 1988 o predaji masla za znížené ceny a poskytovaní pomoci pre smotanú, maslo a koncentrované maslo na použitie pri výrobe pečivových výrobkov, mrazených krémov a iných potravín⁽¹¹⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 124/92⁽¹²⁾,

— nariadenie Komisie (EHS) č. 429/90 o poskytnutí pomoci pre koncentrované maslo určené na priamu spotrebu v spoločenstve prostredníctvom verejnej súťaže, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1264/92,

— nariadenie Komisie (EHS) č. 3378/91 z 20. novembra 1991 stanovujúce podrobné pravidlá pre predaj masla z intervenčných skladov na vývoz⁽¹³⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1810/92⁽¹⁴⁾,— nariadenie Komisie (EHS) č. 3398/91 z 20. novembra 1991 o predaji odtučneného sušeného mlieka na výrobu kýmnych zmesí prostredníctvom výzvy na verejné obstarávanie⁽¹⁵⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 44/92⁽¹⁶⁾;

keďže opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nasledujúci odsek sa pridáva k článku 4a nariadenia (EHS) č. 2315/76:

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 148, 28.6.1968, s. 13.⁽²⁾ Ú. v. ES L 215, 30.7.1992, s. 64.⁽³⁾ Ú. v. ES L 55, 1.3.1988, s. 1.⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 326, 12.11.1992, s. 24.⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 301, 17.10.1992, s. 17.⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 45, 21.2.1990, s. 8.⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 261, 25.9.1976, s. 12.⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 182, 2.7.1992, s. 73.⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 298, 12.11.1985, s. 9.⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 135, 19.5.1992, s. 5.⁽¹¹⁾ Ú. v. ES L 55, 1.3.1988, s. 31.⁽¹²⁾ Ú. v. ES L 14, 21.1.1992, s. 28.⁽¹³⁾ Ú. v. ES L 319, 21.11.1991, s. 40.⁽¹⁴⁾ Ú. v. ES L 183, 3.7.1992, s. 15.⁽¹⁵⁾ Ú. v. ES L 320, 22.11.1991, s. 16.⁽¹⁶⁾ Ú. v. ES L 5, 10.1.1992, s. 9.

„3. Balenia predaného a vyskladneného masla zo skladu v súlade s odsekmi 1 a 2 uvádzajú jasne viditeľné a čitateľné znaky jednej alebo viacerých nasledujúcich poznámok:

- Mantequilla destinada al Reglamento (CEE) n° 2191/81
- Smør, der skal anvendes ifølge forordning (EØF) nr. 2191/81
- Butter für die Zwecke der Verordnung (EWG) Nr. 2191/81
- Βούτυρο προοριζόμενο για τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2191/81
- Butter intended for the purposes of Regulation (EEC) No 2191/81
- Beurre destiné au règlement (CEE) n° 2191/81
- Burro destinato al regolamento (CEE) n. 2191/81
- Boter bestemd voor gebruik overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2191/81
- Manteiga destinada a ser utilizada de acordo com o Regulamento (CEE) n.º 2191/81.

Okrem poznámok ustanovených v nariadení Komisie (EHS) č. 3002/92 (*) oddiel 104 kontrolnej kópie T 5 musí uvádzať jednu z poznámok zmiených vyššie.

(*) Ú. v. ES L 301, 17.10.1992, s. 17.“

Článok 2

Nariadenie (EHS) č. 3143/85 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. v prvej zarážke článku 2 (4) je text „článok 13 nariadenia (EHS) č. 1607/76“ nahradený textom „článok 5 nariadenia Komisie (EHS) č. 3002/92 (*)“. Pridaná je príslušná poznámka pod čiarou (*) Ú. v. ES L 301, 17.10.1992, s. 17);
2. v článku 7 (4) je text „článok 2 nariadenia (EHS) č. 1687/76“ nahradený textom „článok 2 nariadenia (EHS) č. 3002/92“;
3. v článku 9 (1) je text „článok 11 (1) a) a b) nariadenia (EHS) č. 1687/76“ nahradený textom „článok 6 (1) a) a b) nariadenia (EHS) č. 3002/92“;
4. v článku 9 (5) je „nariadenie (EHS) č. 1687/76“ nahradené textom „nariadenie (EHS) č. 3002/92“;
5. článok 12 je nahradený nasledujúcim:

„Článok 12

Okrem poznámok stanovených v nariadení (EHS) č. 3002/92 kontrolná kópia T 5 musí uvádzať jednu alebo viacero z nasledujúcich poznámok:

- a) pri odosielaní masla v pôvodnom stave určeného na koncentráciu:
 - oddiel 104 kontrolnej kópie T 5:

Destinada a ser transformada en mantequilla concentrada para su posterior consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Bestemt til forarbejdning til koncentreret smør og senere direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

Zur Verarbeitung zu Butterfett und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

Προοριζόμενο να μεταποιηθεί σε συμπυκνωμένο βούτυρο και εν συνεχεία για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For processing into butteroil or concentrated butter and subsequent private consumption (Regulation (EEC) No 3143/85)

Destiné à être transformé en beurre concentré et à la consommation directe ultérieure [règlement (CEE) n° 3143/85]

Destinato ad essere trasformato in burro concentrato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en voor later onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

Destinada a transformação em manteiga concentrada e posteriormente ao consumo directo [Reglamento (CEE) n.º 3143/85];

- oddiel 106 kontrolnej kópie T 5

dátum, keď bolo kúpené maslo;

- b) pri expedícii masla po koncentracii:

- oddiel 104 kontrolnej kópie T 5:

Destinada a ser embalada para el consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Bestemt til emballering og senere direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

Zur Verpackung und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

Προορίζεται να συσκευασθεί και για μεταγενέστερη άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For packaging and subsequent private consumption [Regulation (EEC) No 3143/85]

Destiné à être emballé et à la consommation ultérieure directe [règlement (CEE) n° 3143/85]

Destinato a essere imballato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Bestemd om te worden verpakt en voor later onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

Destinada a ser embalada e ao consumo directo posterior [Reglamento (CEE) n.º 3143/85];

- oddiel 106 kontrolnej kópie T 5: množstvo masla použitého na výrobu množstva koncentrovaného masla, ktoré je uvedené v oddiele 103;
- c) pri expedícii masla po koncentrácii a balení:
 - oddiel 104 kontrolnej kópie T 5:
 - Destinada al consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]
 - Til direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]
 - Für den unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]
 - Προοριζόμενο για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]
 - For private consumption (Regulation (EEC) No 3143/85)
 - Destiné à la consommation directe [règlement (CEE) n° 3143/85]
 - Destinato al consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]
 - Voor onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]
 - Destinada ao consumo directo [Regulamento (CEE) n.º 3143/85];
 - oddiel 106 kontrolnej kópie T 5: množstvo masla použitého na výrobu množstva koncentrovaného masla, ktoré je uvedené v oddiele 103.“

Článok 3

Týmto sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 570/88 takto:

1. Článok 24 je nahradený nasledujúcim:

„Článok 24

Nariadenie (EHS) č. 3002/92 (*) sa uplatňuje *mutatis mutandis* (s nevyhnutnými zmenami) na výrobky uvedené v tomto nariadení, pokiaľ nie je uvedené inak v tomto akte.

Výrobky uvedené v druhom pododseku článku 1 podliehajú kontrole zmienenej v článku 2 nariadenia (EHS) č. 3002/92 od začiatku činností uvedených v článku 6 až do začlenenia do hotových výrobkov.

Osobitné zápisy, ktoré sa majú vykonať v oddieloch 104 a 106 kontrolnej kópie T 5, sú tie, ktoré sú stanovené v prílohe VIII k tomuto nariadeniu

(*) Ú. v. ES L 301, 17.10.1992, s. 17.“;

2. v článku 26 je číslo nariadenia (EHS) „č. 569/88“ nahradené číslom „č. 3002/92“;
3. príloha k tomuto nariadeniu je pridaná ako príloha VIII k nariadeniu (EHS) č. 570/88.

Článok 4

Článok 14 nariadenia (EHS) č. 429/90 je nahradený nasledujúcim:

„Článok 14

Nariadenie (EHS) č. 3002/92 (*) sa uplatňuje *mutatis mutandis* (s nevyhnutnými zmenami) na výrobky uvedené v tomto nariadení, pokiaľ nie je uvedené inak v tomto akte.

Pokiaľ ide o kontrolné opatrenia ustanovené v článku 2 nariadenia (EHS) č. 3002/92, uplatňujú sa na výrobky uvedené v tomto nariadení od začiatku činností uvedených v článku 9 až do zaznamenania výrobkov ako prevzatých do maloobchodu.

Pri expedícii baleného koncentrovaného masla na prevzatie maloobchodom v inom členskom štáte okrem poznámok stanovených v nariadení (EHS) č. 3002/92 kontrolná kópia T 5 uvádza v oddiele 104 jednu z nasledujúcich poznámok:

- Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)
- Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (til detailhandelen)
- Verpacktes Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu übernehmen)
- Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (θα αναληφθεί από το λιανικό εμπόριο)
- Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)
- Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)
- Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)
- Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)
- Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista).

(*) Ú. v. ES L 301, 17.10.1992, s. 17.“

Článok 5

Nariadenie (EHS) č. 3378/91 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. v článku 12 (1) „k článku 18 nariadenia (EHS) č. 569/88“ je nahradené textom k „článku 15 nariadenia Komisie (EHS) č. 3002/91 (*)“.

Pridaná je príslušná poznámka pod čiarou ((*) Ú. v. ES L 301, 17.10.1992, s. 17).

2. Článok 12 (2) je nahradený nasledujúcim:

„2. Uplatňujú sa ustanovenia nariadení Komisie (EHS) č. 3002/92 a (EHS) č. 2220/85 (**) tam, kde toto nariadenie neustanovuje inak.“;

3. Článok 13 je nahradený nasledujúcim:

„Článok 13

1. Okrem poznámok ustanovených v nariadení (EHS) č. 3002/92 kontrolná kópia T 5 musí uvádzať jednu z nasledujúcich poznámok:

a) pri expedícii masla na spracovanie:

— oddiel 104:

Destinada a la transformación y exportación posterior [Reglamento (CEE) n° 3378/91]

Til forarbejdning og senere eksport [Forordning (EØF) nr. 3378/91]

Zur Verarbeitung und späteren Ausfuhr bestimmt [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91]

Προοριζόμενο για μεταποίηση και για μετέπειτα εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91]

Intended for processing and, subsequently, export [Regulation (EEC) No 3378/91]

Destiné à la transformation et à l'exportation [règlement (CEE) n° 3378/91]

Destinato alla trasformazione e alla successiva esportazione [regolamento (CEE) n. 3378/91]

Bestemd om te worden verwerkt en vervolgens te worden uitgevoerd [Verordening (EEG) nr. 3378/91]

Destinada à transformação à exportação posterior [Reglamento (CEE) n.º 3378/91];

— oddiel 106:

konečný termín na expedovanie masla;

b) pri vývoze hotového výrobku:

— oddiel 104:

Mantequilla concentrada destinada a la exportación [Reglamento (CEE) n° 3378/91]

Koncentreret smør bestemt til eksport [forordning (EØF) nr. 3378/91]

Zur Ausfuhr bestimmtes Butterfett [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91]

Συμπυκνωμένο βούτυρο προοριζόμενο για εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91]

Concentrated butter for export [Regulation (EEC) No 3378/91]

Beurre concentré destiné à l'exportation [règlement (CEE) n° 3378/91]

Burro concentrato destinato all'esportazione [regolamento (CEE) n. 3378/91]

Boterconcentraat bestemd voor uitvoer [Verordening (EEG) nr. 3378/91]

Manteiga concentrada destinada à exportação [Regulamento (CEE) n.º 3378/91]

— oddiel 106:

— konečný termín odberu masla;

— hmotnosť masla použitého na výrobu množstva hotového výrobku uvedeného v oddiele 103.“;

4. v článku 14 (2) „k článku 3 nariadenia (EHS) č. 569/88“ je nahradené textom „k článku 3 (1) b) nariadenia (EHS) č. 3002/92“.

Článok 6

Týmto sa nahrádza článok 14 nariadenia (EHS) č. 3398/91 nasledujúcim:

„Článok 14

Okrem poznámok ustanovených v nariadení Komisie (EHS) č. 3002/92 (*) oddiel 104 kontrolnej kópie T 5 musí uvádzať jednu z nasledujúcich poznámok:

Para desnaturalizar o transformar [Reglamento (CEE) n° 3398/91]

Til denaturering eller forarbejdning [forordning (EØF) nr. 3398/91]

Zur Denaturierung oder zur Verarbeitung [Verordnung (EWG) Nr. 3398/91]

Για να μετουσιωθεί ή να μεταποιηθεί [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3398/91]

To be denatured or processed [Regulation (EEC) No 3398/91]

À dénaturer ou transformer [règlement (CEE) n° 3398/91]

Destinato alla denaturazione o alla trasformazione [regolamento (CEE) n. 3398/91]

Voor denaturering of verwerking [Verordening (EEG) nr. 3398/91]

A desnaturar ou transformar [Reglamento (CEE) n.º 3398/91].

Oddiel 106 musí uvádzať konečný dátum denaturovania alebo spracovania na krmné zmesi.

(*) Ú. v. ES L 301, 17.10.1992, s. 17.“

Článok 7

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 1992

Za Komisiu
Ray MAC SHARRY
člen Komisie

PRÍLOHA

„PRÍLOHA VIII

OSOBITNÉ ZÁPISY, KTORÉ SA MAJÚ UROBIŤ V ODDIELOCH 104 A 106 KONTROLNEJ KÓPIE T 5

A. Maslo určené na začlenenie bez ďalšieho spracovania alebo po koncentrácii do pečivových výrobkov, zmrzliny a iných potravín po pridaní indikátorov:

a) pri expedícii masla bez ďalšieho spracovania po pridaní indikátorov:

— oddiel 104 kontrolnej kópie T 5:

Mantequilla destinada a ser marcada y utilizada conforme a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal tilsættes røbestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for the addition of tracers and utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être tracé et mis en œuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato a subire l'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88, na bijmenging van verklikstoffen

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88;

— oddiel 106 kontrolnej kópie T 5:

1. konečný termín na začlenenie do hotových výrobkov;

2. použitie (vzorec A/C/D alebo vzorec B);

b) pri expedícii masla na koncentráciu a ku ktorému majú byť pridané indikátory:

— oddiel 104 kontrolnej kópie T 5:

Mantequilla destinada a ser concentrada, marcada y utilizada conforme a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for the concentration and the addition of tracers, and for utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en œuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, bijmenging van verklikstoffen en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88;

— oddiel 106 kontrolnej kópie T 5:

1. konečný termín na začlenenie do hotových výrobkov;

2. použitie (vzorec A/C/D alebo vzorec B);

c) pri expedícii masla, do ktorého sa pridávajú indikátory na výrobu medziproduktu:

— oddiel 104 kontrolnej kópie T 5:

Mantequilla marcada destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

Smør tilsat røbestof bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemäß Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο ιχνοθετημένο προοριζόμενο για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n.º 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88;

— oddiel 106 kontrolnej kópie T 5:

1. konečný termín na začlenenie do hotových výrobkov;
2. použitie (vzorec A/C/D alebo vzorec B);
3. hmotnosť masla použitého pri výrobe medziproduktu;

d) pri expedícii masla, do ktorého sa pridávajú indikátory určené na výrobu medziproduktu:

— oddiel 104 kontrolnej kópie T 5:

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

Koncentreret smør tilsat røbestof bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemäß Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ιχνοθετημένου ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Concentrated butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre concentré tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n.º 570/88

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor de vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga concentrada marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88;

— oddiel 106 kontrolnej kópie T 5:

1. konečný termín na začlenenie do hotových výrobkov;
2. použitie (vzorec A/C/D alebo vzorec B);
3. hmotnosť koncentrovaného masla použitého pri výrobe medziproduktu;

- e) pri expedícii masla, do ktorého boli pridané indikátory, alebo koncentrovaného masla, do ktorého boli pridané indikátory, alebo medziproduktu vyrobeného z masla, do ktorého boli pridané indikátory, alebo koncentrovaného masla, do ktorého boli pridané indikátory, ktoré je určené na začlenenie do hotových výrobkov:

— oddiel 104 kontrolnej kópie T 5:

Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

Βούτυρο ιχνοθετημένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο και ιχνοθετημένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88;

— oddiel 106 kontrolnej kópie T 5:

1. konečný termín na začlenenie do hotových výrobkov;
2. použitie (vzorec A/C/D alebo vzorec B);
3. hmotnosť masla alebo hmotnosť koncentrovaného masla použitého pri výrobe medziproduktu;

f) pri expedícii smotany, do ktorej boli pridané indikátory, určenej na začlenenie do hotových výrobkov:

— oddiel 104 kontrolnej kópie T 5:

Nata con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos previstos en el apartado 2 del artículo 4 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

Fløde tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Sahne zur Beimischung zu Erzeugnissen gemäß Artikel 4 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88

Ιγνοητέπημένη κορυφή γάλακτος που προορίζεται να ενσωματωθεί στα προϊόντα τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Cream to which tracers have been added for incorporation in the products referred to in Article 4 (2) of Regulation (EEC) No 570/88

Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits visés a l'article 4 paragraphe 2 du règlement (CEE) n.º 570/88

Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti di cui all'articolo 4, paragrafo 2 del regolamento (CEE) n. 570/88

Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in de in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 570/88 bedoelde produkten

Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos referidos no n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88;

— oddiel 106 kontrolnej kópie T 5:

1. konečný termín na začlenenie do hotových výrobkov;
2. použitie (vzorec B).

B. Maslo, ktoré má byť bez ďalšieho spracovania alebo po koncentrácii začlenené do pečivových výrobkov, zmrzliny alebo iných potravín:

a) pri expedícii masla na koncentráciu:

— oddiel 104 kontrolnej kópie T 5:

Mantequilla destinada a ser concentrada y utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal koncentreres og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for concentration and utilization in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88;

— oddiel 106 kontrolnej kópie T 5:

1. konečný termín na začlenenie do hotových výrobkov;

2. použitie (vzorec A/C/D alebo B);

b) pri expedícii masla alebo koncentrovaného masla:

— oddiel 104 kontrolnej kópie T 5:

Mantequilla destinada a ser utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a ser utilizada conforme al artículo 3, letra b) del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

oder

Butterfett, zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to be used in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada a ser transformada e aplicada em conformidade com a alínea b) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88;

— oddiel 106 kontrolnej kópie T 5:

1. konečný termín na začlenenie do hotových výrobkov;
2. použitie (vzorec A/C/D alebo vzorec B);

c) pri expedícii masla alebo koncentrovaného masla, ktoré sa má použiť pri výrobe medziproduktu:

— oddiel 104 kontrolnej kópie T 5:

Mantequilla destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

Smør bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

oder

Butterfett, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Concentrated butter to be used in the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used in manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n.º 570/88

ou

Beurre concentré destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n.º 570/88

Burro destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88;

— oddiel 106 kontrolnej kópie T 5:

1. konečný termín na začlenenie do hotových výrobkov;
2. použitie (vzorec A/C/D alebo vzorec B);

d) pri expedícii masla, koncentrovaného masla alebo medziproduktu vyrobeného z jedného z týchto dvoch výrobkov:

— oddiel 104 kontrolnej kópie T 5:

Mantequilla destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

o

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

Smør bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Butterfett, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n.º 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking in the final products als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88;

— oddiel 106 kontrolnej kópie T 5:

1. konečný termín na začlenenie do hotových výrobkov;
 2. použitie (vzorec A/C/D alebo vzorec B);
 3. tam, kde je to vhodné, hmotnosť masla alebo hmotnosť koncentrovaného masla použitého pri výrobe medziproduktu.“
-